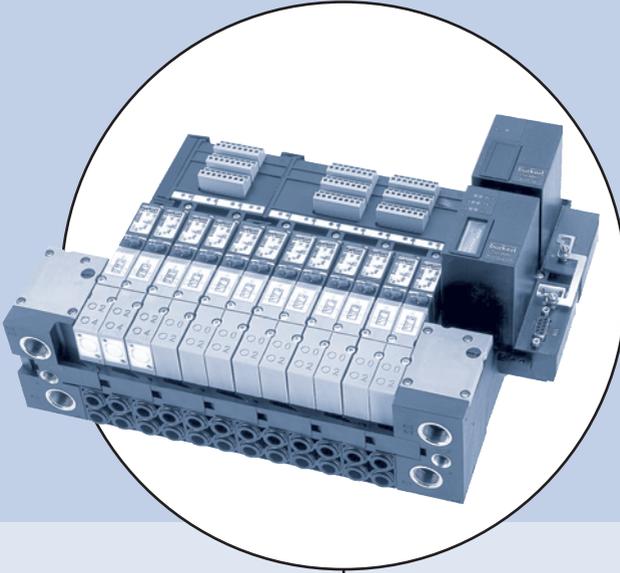


# Short Instructions

Kurzanleitung  
Краткое руководство

MAN 1000050153 RU Version: C Status: RL (released | freigegeben) printed: 03.07.2006



Тип 8640

Модульный, электрический клапанный блок

MAN 1000050153 RU Version: C Status: RL (released I freigegeben) printed: 03.07.2006

Сохраняется право на внесение технических изменений.

© 2004 Bürkert Werke GmbH & Co. KG

Руководство по обслуживанию 0507/01\_RU-RU\_00800827

<b>1</b>	<b>ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ</b> .....	<b>2</b>
1.1	Обозначения .....	2
1.2	Указания по технике безопасности .....	2
1.3	Правила эксплуатации .....	2
<b>2</b>	<b>ОПИСАНИЕ СИСТЕМЫ</b> .....	<b>3</b>
2.1	Устройство.....	3
2.2	Модульные варианты .....	4
<b>3</b>	<b>ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ</b> .....	<b>5</b>
3.1	Общие технические данные .....	5
3.2	Данные клапана .....	5
<b>4</b>	<b>МОНТАЖ</b> .....	<b>6</b>
4.1	Крепление клапанного блока .....	6
4.2	Встраивание клапанного блока в коммутационный шкаф .....	7
<b>5</b>	<b>ПНЕВМАТИЧЕСКАЯ УСТАНОВКА</b> .....	<b>8</b>
5.1	Пневматическое подключение - панель клапанов .....	8
<b>6</b>	<b>ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ УСТАНОВКА</b> .....	<b>9</b>
6.1	Электрические базовые модули .....	9
6.2	Электрические базовые модули - выходы .....	10
6.3	Электрические базовые модули - обратный известитель .....	10
6.4	Стандартные сопряжения (многополюсное, сборное подключение) .....	11
6.5	Подключение модуля полевой шины .....	12
6.6	Узлы полевой шины .....	13
6.7	RIO- внутренний расширитель шины .....	14
<b>7</b>	<b>УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ</b> .....	<b>16</b>
7.1	Диагностика неисправностей .....	16

## 1 ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ

### 1.1 Обозначения

В данном руководстве по эксплуатации используются следующие обозначения:

→ обозначает действие, которое необходимо выполнить.



#### **ВНИМАНИЕ!**

отмечает указания, несоблюдение которых подвергает опасности ваше здоровье или работоспособность устройства.



#### **ПРИМЕЧАНИЕ**

обозначает важную дополнительную информацию, подсказки и рекомендации.

### 1.2 Указания по технике безопасности



Соблюдайте указания, приведенные в данном руководстве, а также условия эксплуатации и допустимые параметры, указанные в техническом паспорте модели 8640; это обеспечит безупречную работу устройства. Несоблюдение данных указаний, а также недопустимое вмешательство в работу устройства снимает всю ответственность с нашей стороны, а также делает недействительной гарантию на устройство и комплектующие!

**Краткое руководство является дополнением к руководству по эксплуатации. Дополнительную информацию можно найти в руководстве по эксплуатации.**

- При производственном планировании и производстве придерживайтесь соответствующих правил по технике безопасности.
- Вмешательство в работу устройств может производить только специальный персонал и при использовании подходящих инструментов!
- Во избежание нежелательного приведения в действие устройства или случайного нанесения ущерба, примите соответствующие меры.
- Перед вмешательством в систему всегда отключайте питание!
- Обратите внимание, что в системах, находящихся под давлением, магистрали и клапаны нельзя разъединять!
- При проведении ремонтных работ предусмотрите надежные средства изоляции и блокировки.
- После перерыва в работе обеспечьте выполнение контролируемого перезапуска системы.
- Во всех случаях используйте малое напряжение согласно классу электробезопасности 3 VDE 0580!

### 1.3 Правила эксплуатации

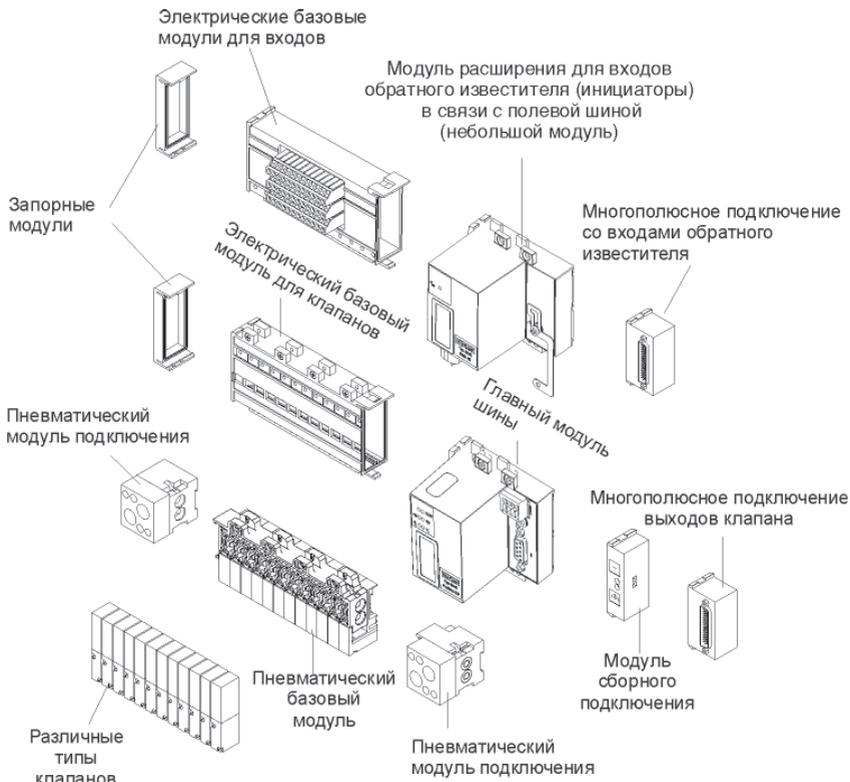
Устройство следует использовать исключительно как модульный, электрический клапанный блок. Любое другое использование или использование, выходящее за рамки назначения устройства считается несоблюдением

правил эксплуатации.

За ущерб, нанесенный таким использованием, Bürkert не несет никакой ответственности. Риск возлагается целиком на пользователя.

## 2 ОПИСАНИЕ СИСТЕМЫ

### 2.1 Устройство (пример)

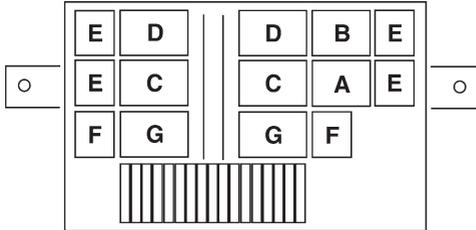


#### ВНИМАНИЕ!!

Расширение может выполняться только квалифицированным персоналом. Макс. потребляемую мощность см. в „Технических данных“.

## 2.2 Модульные варианты

### Блок-схема



### А Настройка

- Стандарт Многополюсное сборное подключение
- Полевая шина Profibus-DP  
Interbus-S  
DeviceNet  
SELECAN  
CANopen  
AS-Interface
- Расширение с помощью RIO

### В Опциональное расширение, для обратного известителя

- Электрический базовый модуль

### С Выходы клапана

### D Входы

- Класс электробезопасности согласно типу
- разная габаритная ширина (см. таблицу клапанов)
- различное число подключений на модуль

### E Запирание

- Защита разъема

### F Пневматическое подключение/запирание

- подача/сброс давления
- Физическое запирание, варианты в зависимости от способа сборки, способа подключения

### G Пневматический базовый модуль

- Сопряжение с клапаном, рабочее подключение, варианты в зависимости от рабочего подключения, способа сборки, мест клапанов

**H Клапаны**

- Варианты в зависимости от принципа действия, расхода, способа сборки

**3 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ****3.1 Общие технические данные**

Число мест клапанов	макс. 24
Температура окружающей среды	0 ... +50 °C
Температура хранения	-20 ... +60 °C
Номинальный режим	Непрерывная эксплуатация (100 % ED)
Рабочее напряжение	24 V DC ± 10 %
Класс защиты	IP 20 на открытом пространстве IP 65 в коммутационном шкафу
Класс электробезопасности	3 (VDE 0580)

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Электрическая/пневматическая система автоматизации соответствует нормам по электромагнитной безопасности.

Помехоустойчивость	EN 50082-2
Излучение помех	EN 50081-2

**3.2 Данные клапана**

Тип	Принцип действия	Размер сборки [мм]	Поток [л/мин]
6510	3/2-ходовой клапан	11	130
6511	4/2, 5/2-ходовой клапан	11	130
6516	3/2-ходовой клапан	33	1300
6517	4/2, 5/2-ходовой клапан	33	1300
6524	3/2-ходовой клапан	11	300
6525	5/2-ходовой клапан	11	300
6526	3/2-ходовой клапан	16,5	700
6527	5/2-ходовой клапан	16,5	700
5470	3/2, 4/2-ходовой клапан	19	300

**Паспортная табличка на клапане**

Напряжение ( $\pm 10\%$ )		Тип
Мощность		Принцип действия
№ заказа по диапазону давлений		Номинальный внутри- Диапазон давлений

**4 МОНТАЖ**

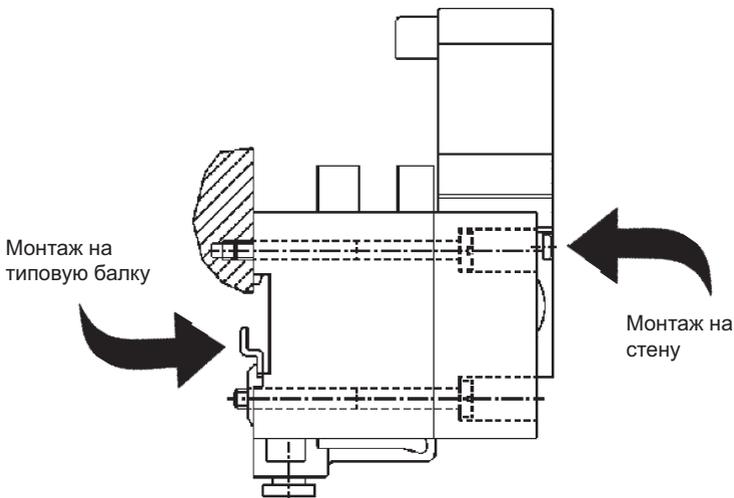
**ВНИМАНИЕ!**

Перед установкой отключите напряжение и обеспечьте невозможность обратного его включения.

Обратите внимание на класс защиты:

- IP 20 на открытом пространстве
- IP 65 в коммутационном шкафу

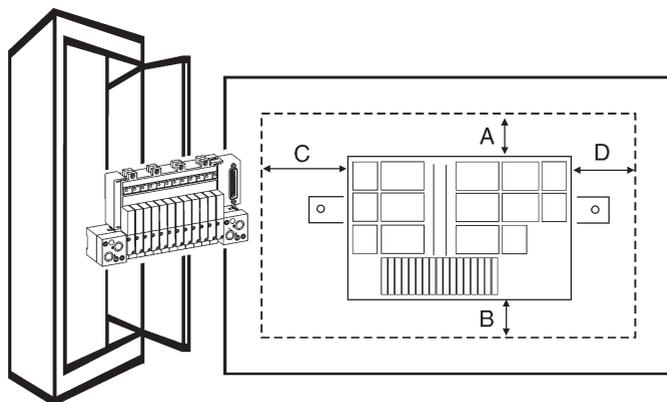
**4.1 Крепление клапанного блока**



**ПРИМЕЧАНИЕ**

В кратком руководстве многие важные детали клапанного блока типа 8640 объединяются в одно целое. Подробное описание можно найти в руководстве по эксплуатации.

## 4.2 Встраивание клапанного блока в коммутационный шкаф



### ВНИМАНИЕ!

- Область клапана должна быть легко доступна сверху.
- Позаботьтесь о хорошем отводе тепла.

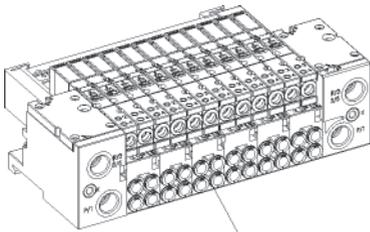
### Рекомендуемые расстояния для установки в коммутационный шкаф

- A: 30 мм (для ввода без механического напряжения)  
B: Обратите внимание на радиус изгиба! (**Место для отвода конденсата**)  
C: 30 мм (см. спецификацию полевой шины)  
D: 60 мм (для снятия стопора при смене модуля)

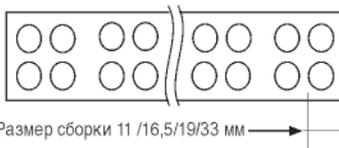
- Жестко установите типовую планку в коммутационном шкафу
- Установите короткое, широкое соединение между планкой и коммутационным шкафом.

## 5 ПНЕВМАТИЧЕСКАЯ УСТАНОВКА

### 5.1 Пневматическое подключение - панель клапанов



**N-секционная панель клапанов**



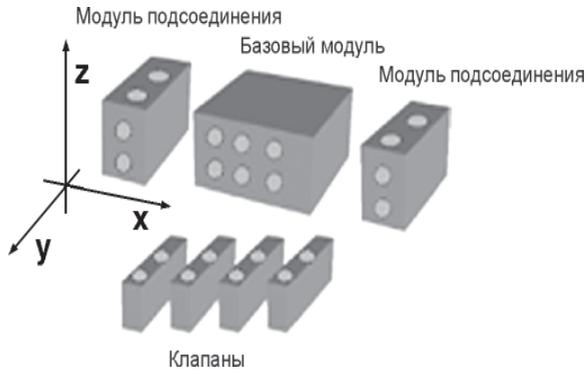
Размер сборки 11 /16,5/19/33 мм

Рабочие подключения для 5/2-ходового клапана

Рабочие подключения для 3/2-ходового клапана

#### Способ присоединения

Способ присоединения зависит от типа



#### Возможные варианты подсоединения

	Модуль подсоединения	Базовый модуль	Клапаны
1	Обслуживающее подсоединение (y)	Рабочее подсоединение (y)	-
2	Обслуживающее подсоединение (y, z)	-	Рабочее подсоединение (z)

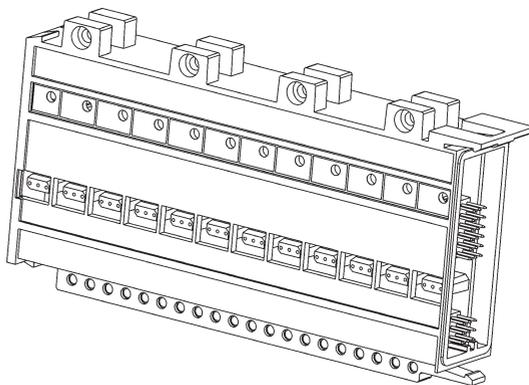
## 6 ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ УСТАНОВКА

### 6.1 Электрические базовые модули

Выход клапана                      Сетевое напряжение       $U_N$       24 V

Выходы подключаются к „плюсу“ (подключается 24 В, „земля“ подсоединяется)

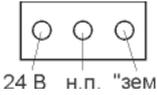
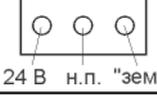
Электрический базовый модуль, 12-секционный выход клапана



#### Вход

Входное напряжение	$U$	24 V
Сигнал		-
0 (логический) 0	$U_0$	0 ... 5 V
1 (логическая) 1	$U_1$	13 ... 30 V
Входной ток при 1-сигнале	$I_1$	обычно 3 mA (IP65) 8 mA (IP20)

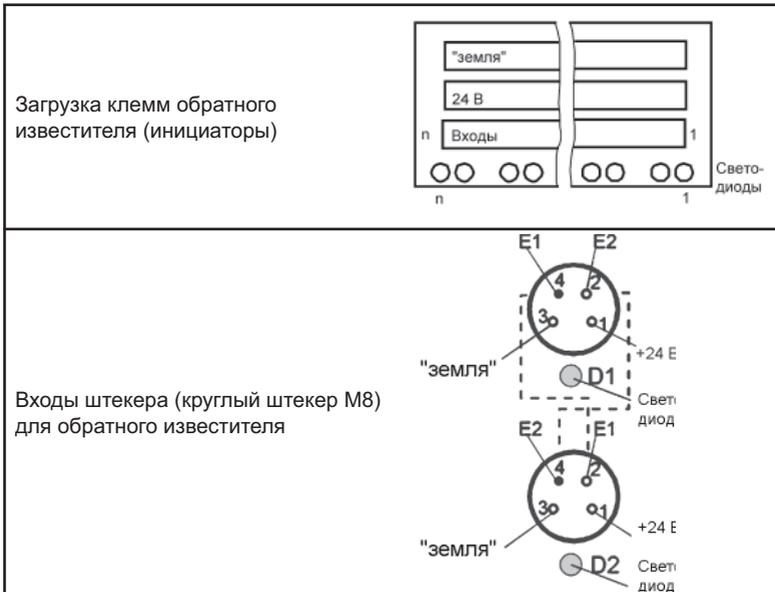
## 6.2 Электрические базовые модули - выходы

Типы клапанов	6510,6511,6524,6525	5470,6512,6513,6516, 6517,6526,6527
Сборное подключение		Н.П. "земля"  24 В FF
Выходы клапана		Н.П. "земля"  24 В FF
Выходы клапана с внешним отключением		Н.П. "земля"  24 В FF

**ПРИМЕЧАНИЕ**

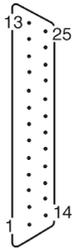
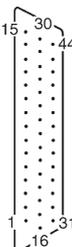
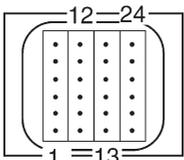
Загрузка выходов клапана и функций коммутации при ручной/автоматической коммутации: см. Руководство по эксплуатации 8640.

## 6.3 Электрические базовые модули - обратный известитель



## 6.4 Стандартные сопряжения (многополюсное, сборное сопряжение)

MAN 1000050153 RU Version: C Status: PL (released | freigegeben) printed: 03.07.2006

Модуль	Загрузка	
	-	„земля“
Сборное подключение		TE
Многополюсное подключение Выходы клапана		Контакт 1      Клапан 1
		:                    :
		Контакт 24      Клапан 24
		Контакт 25      „земля“
Многополюсное подключение Входы обратного известителя		Контакт 1      Вход 1
		:                    :
		Контакт 32      Вход 32
		Контакт 43      24 В
		Контакт 44      „земля“
Многополюсное подключение Промышленный штекер		Контакт 1      Клапан 1
		:                    :
		Контакт 22      Клапан 22
		Контакт 23      „земля“
		Контакт 24      TE

Русский

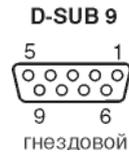
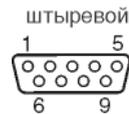
## 6.5 Подключение модуля полевой шины

Загрузка штекера при подключении полевой шины

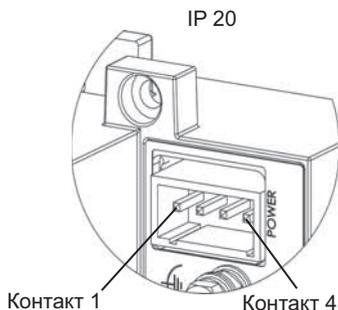
Кон-такт	Profibus DP IP 20	Profibus DP IP 65	Interbus-S ВХОД	Interbus S ВЫХОД	Selecан
1	н.п.	+ 5 В	DO1	DO2	н.п.
2	н.п.	RxD/TxD-N/A-линия	DI1	DI2	CANLOW
3	RxD/TxD-P/B-линия	D-"земля"	„земля“	„земля“	„земля“
4	CNTR-P (RTS)	RxD/TxD-P/B-линия	н.п.	н.п.	н.п.
5	D-"земля"	Экран	н.п.	+ 5 В	н.п.
6	+ 5 В		/DO1	/DO2	н.п.
7	н.п.		/DI1	/DI2	CANHIGH
8	RxD/TxD-N/A-линия		н.п.	н.п.	н.п.
9	н.п.		н.п.	RBST	н.п.
	D-SUB 9 гнездовой	5-полюсный M12 гнездовой (переключатель полярности)	D-SUB 9 гнездовой	D-SUB 9 гнездовой	D-SUB 9 гнездовой

н.п. = не подсоединен

Кон-такт	CANopen /Device-Net		ASI
	IP 20	IP 65	
1	н.п.	Сток	ASI+
2	CAN LOW	н.п.	н.п.
3	„земля“	„земля“	ASI-
4	н.п.	CAN HIGH	н.п.
5	н.п.	CANLOW	
6	н.п.		
7	CAN HIGH		



8	н.п.		
9	н.п. н.п.		
	D-SUB 9	5-полярный	4-полярный
	штыревой	Micro 12	



### Источник питания

Кон-такт	CANopen /DeviceNet		Interbus-S Selecacn	ASI
	IP 20	IP 65		
1	Выходы „земля“	Выходы 24 В	Выходы 24 В	н.п.
2	Выходы 24 В	Логика 24 В пост. тока	Логика 24 В	Выходы 24 В
3	Логика „земля“	Логика „земля“	„земля“	н.п.
4	Логика 24 В пост. тока	Выходы „земля“	н.п.	„земля“

## 6.6 Узлы полевой шины

### DIP-переключатель - настройка

#### PROFIBUS-DP

1	2	3	4	5	6	7	8
Адрес абонентов Profibus DP - 125							ВЫКЛ

#### Interbus-S

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Количество выходных байтов		Количество входных байтов		Зарезервировано		Входной режим		Входной фильтр ВКЛ: активный		Зарезервировано	

#### DeviceNet / CANopen

1	2	3	4	5	6	7	8
Адрес абонентов Profibus DP - 125							OFF

**Скорость передачи в бодах**

DIP 7/8	DVN	COP
0	125 кБ	20 кБ
1	250 кБ	125 кБ
2	500 кБ	250 кБ
3	---	500 кБ

**SELECAN**

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Адрес модуля полевой шины 0-31					Скорость передачи в бодах		Класс ввода/вывода	Входной режим	Входной фильтр ВКЛ: активный		Зарезервировано

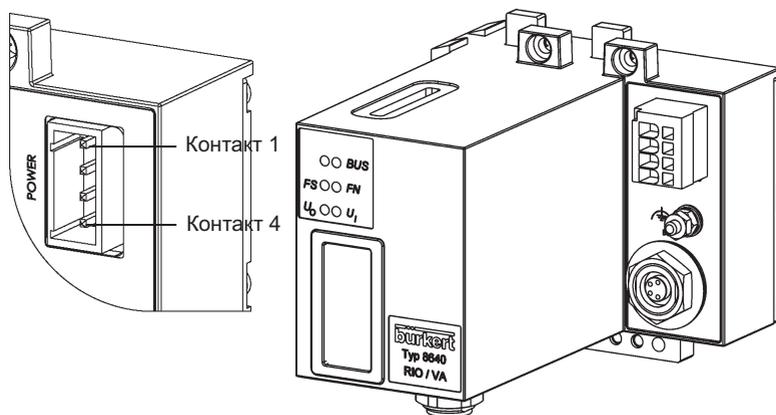
**AS-Interface** (загрузка зависит от модуля)

1	Ведомый 1 по шине	ASI-линия к абоненту будет отключена
2	Ведомый 2 по шине	ASI-линия к абоненту будет отключена

**6.7 RIO- внутренний расширитель шины**

**Источник питания**





Внутренняя полевая шина: 4-полюсное гнездо M8



## Настройка полевой

шины DIP-переключатель

1	2	3	4	5	6	7	8
Адрес на внутренней RIO-шине			Входной режим		Зарезервировано, всегда ВЫКЛ		Сопротивление нагрузки

**7 УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ**

**7.1 Диагностика неисправностей**

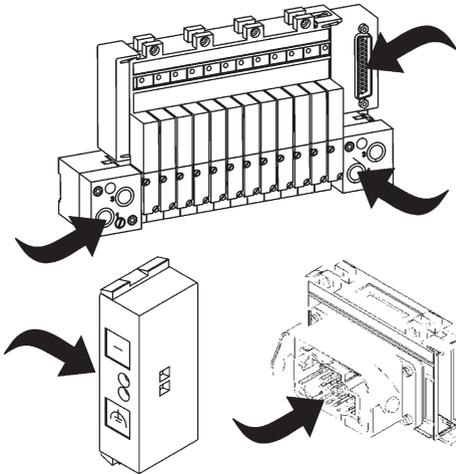
 Подайте рабочее давление и напряжение



 Проверьте рабочее давление и напряжение!



 Проверьте соединения!



MAN 1000050153 RU Version: C Status: RL (released | freigegeben) printed: 03.07.2006

**Русский**



MAN 1000050153 RU Version: C Status: RL (released I freigegeben) printed: 03.07.2006

# Addresses of BC offices/Adressliste BC Länder Europe/Europa

## **BC-A Austria, Österreich**

Bürkert-Contromatic G.m.b.H.  
Dieffenbachgasse 1-3  
A-1050 Wien  
Phone: Int. (+43 1)894 13 33, Nat. (01)894 13 33  
Fax: Int. (+43 1)894 13 00, Nat. (01)894 13 00  
E-mail: info@buerkert.at

## **BC-B Belgium, Belgien**

Bürkert Contromatic NV/SA  
Bijkloevelaan 3  
B-2140 Wijnegem  
Phone: Int. (+32 3)325 89 00, Nat. (03)325 89 00  
Fax: Int. (+32 3)325 61 61, Nat. (03)325 61 61  
E-mail: sales.be@buerkert.com

## **BC-CZ Czech Rep., Tschechische Rep.**

Bürkert Contromatic G.m.b.H. organizacni slozka  
Kretova 35  
CZ-502 00 Brno  
Phone: Int. (+420 543)25 25 05, Nat. (543)25 25 05  
Fax: Int. (+420 543)25 25 06, Nat. (543)25 25 06  
E-mail: obchod@buerkert.cz

## **BC-DK Denmark, Dänemark**

Bürkert-Contromatic A/S  
Herkaer 24  
DK-2730 Herlev  
Phone: Int. (+45 44)50 75 00, Nat. 44-50 75 00  
Fax: Int. (+45 44)50 75 75, Nat. 44-50 75 75  
E-mail: info.dk@buerkert.com

## **BC-EE Estonia, Estland**

Bürkert Oy Eesti  
Branch office of Finland  
Lakso 1 E  
EE-10915 Tallin  
Phone: Int. (+3 72)64 406 98, Nat. 72-64 406 98  
Fax: Int. (+3 72)63 137 59, Nat. 72-63 137 59  
E-mail: info@buerkert.ee

## **BC-FI Finland, Finnland**

Bürkert Oy  
Atonitie 5  
FI-00370 Helsinki  
Phone: Int. (+358 9)549 706 00, Nat. (09)549 706 00  
Fax: Int. (+358 9)503 12 75, Nat. (09)503 12 75  
E-mail: sales.fi@buerkert.com

## **BC-F France, Frankreich**

Burkert Contromatic SARL  
Rue du Giessen  
FR-67220 Triembach au Val  
Phone: Int. (+33 388)58 91 11, Nat. (0388)58 91 11  
Fax: Int. (+33 388)57 20 08, Nat. (0388)57 20 08  
E-mail: burkert.france@buerkert.com

## **BC-I Italy, Italien**

Burkert Contromatic Italiana S.p.A.  
Centro Direzionale „Colombirolo“  
Via Roma, 74  
IT-20060 Cassina De' Pecchi (Mi)  
Phone: Int. (+39 02)959 0711, Nat. (02)959 0711  
Fax: Int. (+39 02)959 07 251, Nat. (02)959 07 251  
E-mail: info@buerkert.it

## **BC-N Norway, Norwegen**

Bürkert-Contromatic A/S  
Hvamstubben 17  
NO-2013 Skjetten  
Phone: Int. (+47 63)84 44 10, Nat. (63)84 44 10  
Fax: Int. (+47 63)84 44 55, Nat. (63)84 44 55  
E-mail: buerkert@online.no

## **BC-NL Netherlands, Niederlande**

Bürkert Contromatic BV  
Computerweg 9  
NL-3542 DP Utrecht  
Phone: Int. (+31 346)58 10 10, Nat. (0346)58 10 10  
Fax: Int. (+31 346)56 37 17, Nat. (0346)56 37 17  
E-mail: sales.nl@buerkert.com

## **BC-P Portugal, Portugal**

Phone: Int. (+351 21)21 28 490, Nat. (21)21 28 490  
Fax: Int. (+351 21)21 28 491, Nat. (21)21 28 491  
E-mail: portugal@buerkert.com

## **BC-PL Poland, Polen**

Burkert-Contromatic GmbH  
Oddzial w Polsce  
Bernardynska street 14 a  
PL-02-904 Warszawa  
Phone: Int. (+48 22)840 60 10, Nat. (022)840 60 10  
Fax: Int. (+48 22)840 60 11, Nat. (022)840 60 11  
E-mail: buerkert@buerkert.pl

## **BC-E Spain, Spanien**

Bürkert Contromatic S.A.  
Avda. Barcelona, 40  
E-08970 Sant Joan Despi, Barcelona  
Phone: Int. (+34 93)477 79 80, Nat. (93)477 79 80  
Fax: Int. (+34 93)477 79 81, Nat. (93)477 79 81  
E-mail: spain@buerkert.com

## **BC-S Sweden, Schweden**

Bürkert-Contromatic AB  
Skeppsbron 13 B  
SE-211 20 Malmö  
Phone: Int. (+46 40)664 51 00, Nat. (040)664 51 00  
Fax: Int. (+46 40)664 51 01, Nat. (040)664 51 01  
E-mail: info.se@buerkert.com

## **BC-CH Switzerland, Schweiz**

Bürkert-Contromatic AG Schweiz  
Bösch 71  
CH-6331 Hünenberg ZG  
Phone: Int. (+41 41)785 66 66, Nat. (041)785 66 66  
Fax: Int. (+41 41)785 66 33, Nat. (041)785 66 33  
E-mail: info.ch@buerkert.ch

## **BC-TR Turkey, Türkei**

Burkert Contromatic Akisken  
Kontrol Sistemleri Ticaret A.S.  
1203/8 Sok. No:2-E  
TR-Yenisehir, Izmir  
Phone: Int. (+90 232)459 53 95, Nat. (0232)459 53 95  
Fax: Int. (+90 232)459 76 94, Nat. (0232)459 76 94  
E-mail: burkert@superonline.com

## **BC-UK United Kingdom, Vereinigtes Königreich**

Burkert Contromatic Limited  
Brimmscombe Port Business Park  
Brimmscombe, Stroud  
Glos, GL5 2QF / UNITED KINGDOM  
Phone: Int. (+44 1453)73 13 53, Nat. (01453)73 13 53  
Fax: Int. (+44 1453)73 13 43, Nat. (01453)73 13 43  
E-mail: sales.uk@buerkert.com

# Addresses of BC offices/Adressliste BC Länder APAC

## BC-AUS Australia, Australien

BURKERT CONTROMATIC AUSTRALIA PTY, Ltd.  
2 Windsor Road  
Seven Hills, NSW 2147  
AUSTRALIA  
Phone: Int. (+612)1300888 868, Nat.(02)1300888 868  
Fax: Int. (+612)1300888076, Nat.(02)1300888076  
E-mail: sales.au@burkert.com

### Victoria

BURKERT CONTROMATIC AUSTRALIA PTY, Ltd.  
Unit 11/26-30 Howleys Road  
Nighting Hill Victoria 2168  
Phone: Int. (+61 3)85459700, Nat. (03)85459700  
Fax: Int. (+61 3)95626599, Nat. (03)95626599

### Queensland

BURKERT CONTROMATIC AUSTRALIA PTY, Ltd.  
Unit 4/43 Sandgate Road  
Allison Queensland 4010  
Phone: Int. (+61 7)33269600, Nat. (07)33269600  
Fax: Int. (+61 7)32628801, Nat. (07)32628801

### Western Australia

BURKERT CONTROMATIC AUSTRALIA PTY, Ltd.  
101 Westpoint, 396 Scarborough Beach Road  
Osborn Park Western Australia 6017  
Phone: Int. (+61 8)94443980, Nat. (08)94443980  
Fax: Int. (+61 8)94449353, Nat. (08)94449353

## BC-CN China, China

Burkert-Contromatic (Shanghai), Co., Ltd.  
Room J1, 3rd floor  
207, Sai Gu Road  
Wai Chao Qiao Free Trade Zone  
Shanghai 200131  
P. R. China  
Phone: Int. (+86 21)5868 21 19, Nat. (21)5868 21 19  
Fax: Int. (+86 21)5868 21 20, Nat. (21)5868 21 20  
E-mail: info.chn@burkert.com

### Beijing

Burkert Contromatic (Shanghai), Co., Ltd.  
Room 808, Jingtai Building  
No. 24, Jian Guo Men Wai Da Jie  
Beijing P. R. China, 100022  
Phone: Int. (+8610)6515 6508, Nat. (10)6515 6508  
Fax: Int. (+8610)6515 6507, Nat. (10)6515 6507

### Chengdu

Burkert Contromatic (Shanghai), Co., Ltd.  
Room 603-604, Fuji Building  
26 Dongfeng Road, Shudu Dadao  
Chengdu P. R. China, 610061  
Phone: Int. (+8628)84439064, Nat. (28)84439064  
Fax: Int. (+8628)84451341, Nat. (28)84451341

### Guangzhou

Burkert Contromatic (Shanghai), Co., Ltd.  
Room 1502, Tower 4, Dong Jun Plaza  
828 - 836 Dong Feng Road East  
Guangzhou P. R. China, 510080  
Phone: Int. (+8620)87698379, Nat. (20)87698379  
Fax: Int. (+8620)87671131, Nat. (20)87671131

### Shanghai

Burkert Contromatic (Shanghai), Co., Ltd.  
Room 27E, Shanghai Industry Building  
No. 18 Caoxi Bai Road  
Shanghai P. R. China, 200030  
Phone: Int. (+8621)64865110, Nat. (21)64865110  
Fax: Int. (+8621)64874815, Nat. (21)64874815

### Suzhou

Burkert Contromatic (Shanghai), Co., Ltd.  
Room 5, #06-06  
Block A, No. 5 Xinghan Street  
SIP Suzhou P. R. China, 215021  
Phone: Int. (+86512)67611916, Nat. (512)67611916  
Fax: Int. (+86512)67611120, Nat. (512)67611120

## BC-HKG Hong Kong, Hongkong

Burkert Contromatic (China/HK) Ltd.  
Unit 708 Prosperity Centre,  
77 - 81, Container Port Road  
Kwai Chung, N.T., HONG KONG  
Phone: Int. (+852)248 012 02, Nat. 248 012 02  
Fax: Int. (+852)241 819 45, Nat. 241 819 45  
E-mail: info.hkg@burkert.com

## BC-IND India, Indien

Burkert Contromatic PVT Ltd.  
Apex Towers  
1st Floor, No. 54 II Main Rd  
RA Puram  
Chennai 600 028  
INDIA  
Phone: Int. (+91044)52303456, Nat. (044)52303456  
Fax: Int. (+91044)52303232, Nat. (044)52303232  
E-mail: sales.in@burkert.com

## BC-J Japan, Japan

Burkert Ltd.  
1-8-5 Asagaya Minami  
Suginami-ku  
Tokyo 166-0004  
JAPAN  
Phone: Int. (+81 3)5305 3610, Nat. (03)5305 3610  
Fax: Int. (+81 3)5305 3611, Nat. (03)5305 3611  
E-mail: info.jpn@burkert.com

## BC-KOR Korea, Korea

Burkert Contromatic Korea Co., Ltd.  
C-401, Micro Office Bldg. 554-2  
Gasam-Dong, Keumcheon-Gu  
Seoul 153-803  
KOREA  
Phone: Int. (+822)3462 5592, Nat. (02)3462 5592  
Fax: Int. (+82 2)3462 5594, Nat. (02)3462 5594  
E-mail: info.kor@burkert.com

## BC-TT Malaysia, Malaysia

Burkert Contromatic Singapore Pte. Ltd.  
2F-1, Tingkat Kenari 6  
Sungai Ara  
11960 Penang  
MALAYSIA  
Phone: Int. (+60 4)643 5008, Nat. (04)643 5008  
Fax: Int. (+60 4)643 7010, Nat. (04)643 7010  
E-mail: info.sin@burkert.com

## BC-NZ New Zealand, Neuseeland

BURKERT CONTROMATIC NEW ZEALAND LIMITED  
2A, Unit L, Edinburgh Street  
Penrose, Auckland  
NEW ZEALAND  
Phone: Int. (+64 9)622 28 40, Nat. (09)622 28 40  
Fax: Int. (+64 9)622 28 47, Nat. (09)622 28 47  
E-mail: sales.nz@burkert.com

## Addresses of BC offices/Adressliste BC Länder **APAC**

### **BC-RP Philippines, Philippinen**

BURKERT CONTROMATIC PHILIPPINES, INC.  
846 West Service Road km 14  
South Superhighway, Sunvalley  
Paranaque City, Metro Manila  
PHILIPPINES  
Phone: Int. (+63 2)776 43 84, Nat. (02)776 43 84  
Fax: Int. (+63 2)776 43 82, Nat. (02)776 43 82  
E-mail: info.rp@burkert.com

### **BC-SIN Singapore, Singapur**

BURKERT CONTROMATIC SINGAPORE PTE. LTD.  
51 Ubi Avenue 1, #03-14  
Paya Ubi Industrial Park  
Singapore 408933  
SINGAPORE  
Phone: Int. (+65)6844 2233, Nat. 6844 2233  
Fax: Int. (+65)6844 3532, Nat. 6844 3532  
E-mail: info.sin@burkert.com

### **BC-RC Taiwan, Taiwan**

Burkert Contromatic Taiwan Ltd.  
9 F, No. 32, Chenggong Road, Sec. 1,  
Nangang District  
Taipei  
TAIWAN 115, R.O.C.  
Phone: Int. (+886 2)2653 7868, Nat. (02)2653 7868  
Fax: Int. (+886 2)2653 7968, Nat. (02)2653 7968  
E-mail: info.rc@burkert.com

## Addresses of BC offices/Adressliste BC Länder **NAFTA**

### **BC-BRA Brazil, Brasilien**

Burkert-Contromatic Brasil Ltda.  
Rua América Brasileira, 2171 cj.1007  
04705-005 São Paulo - SP  
BRAZIL  
Phone: Int. (+55 11)5182 0011, Nat. (011)5182 0011  
Fax: Int. (+55 11)5182 8899, Nat. (011)5182 8899  
E-mail: burkert@burkert.com.br

### **BC-USA USA, USA**

BURKERT CONTROMATIC CORP.  
2602 McGaw Avenue  
Irvine, CA 92614  
USA  
Phone: Int. (+1 949)223 31 00, Nat. (949)223 31 00  
Fax: Int. (+1 949)223 31 98, Nat. (949)223 31 98  
E-mail: marketing-usa@burkert.com

### **BC-DDN Canada, Kanada**

Burkert Contromatic Inc.  
7600 Pacific Road, Unit 3  
Oakville, Ontario L6L 6M5  
Canada  
Phone: Int. (+1 905)847 55 66, Nat. (905)847 55 66  
Fax: Int. (+1 905)847 90 06, Nat. (905)847 90 06  
E-mail: sales.ca@burkert.com

## Addresses of BC offices/Adressliste BC Länder **AFRICA**

### **BC-SA South Africa, Südafrika**

Burkert Contromatic Pty. Ltd.  
P.O. Box 26260  
East Rand  
1462  
Phone: Int. (+27 11)574 60 00, Nat. (011)574 60 00  
Fax: Int. (+27 11)454 14 77, Nat. (011)454 14 77  
E-mail: sales.za@burkert.com

1005300  
MAN  
released  
wireless  
©

# Adressliste Bürkert Fluid Control Systems **Deutschland**

## Stammsitz und Service-Center

### Ingelfingen

Bürkert GmbH & Co. KG  
Christian-Bürkert-Straße 13 - 17  
DE-94653 Ingelfingen  
Telefon: Int. (+497940)10-111, Nat. (07940)10-111  
Fax: Int. (+497940)10-448, Nat. (07940)10-448  
E-mail: info@de.buerkert.com

## Distribution Center, Vertriebs-Center

### Berlin

Bürkert GmbH & Co. KG  
Paradiesstraße 206 b  
DE-12526 Berlin  
Telefon: Int. (+4930)6797170, Nat. (030)6797170  
Fax: Int. (+4930)67971766, Nat. (030)67971766

### Hannover

Bürkert GmbH & Co. KG  
Reinlsburger Straße 12  
DE-30659 Hannover  
Telefon: Int. (+49511)902760, Nat. (0511)902760  
Fax: Int. (+49511)9027666, Nat. (0511)9027666

### Dortmund

Bürkert GmbH & Co. KG  
Holzener Straße 70  
DE-58708 Menden  
Telefon: Int. (+492373)96810, Nat. (02373)96810  
Fax: Int. (+492373)968150, Nat. (02373)968150

### Frankfurt

Bürkert GmbH & Co. KG  
Anflugplatz 27  
DE-63329 Egelsbach  
Telefon: Int. (+496103)94140, Nat. (06103)94140  
Fax: Int. (+496103)941466, Nat. (06103)941466

### Stuttgart

Bürkert GmbH & Co. KG  
Karl-Benz-Straße 19  
DE-70794 Filderstadt-Bernhausen  
Telefon: Int. (+49711)451100, Nat. (0711)451100  
Fax: Int. (+49711)4511066, Nat. (0711)4511066

### München

Bürkert GmbH & Co. KG  
Paul-Gerhardt-Allee 24  
DE-81245 München  
Telefon: Int. (+4989)8292280, Nat. (089)8292280  
Fax: Int. (+4989)82922850, Nat. (089)82922850

## Service Center, Dienstleistungs-Center

### Dortmund

Bürkert GmbH & Co. KG  
Holzener Straße 70  
DE-58708 Menden  
Telefon: Int. (+492373)968134, Nat. (02373)968134  
Fax: Int. (+492373)968132, Nat. (02373)968132

### Dresden

Bürkert GmbH & Co. KG  
Christian-Bürkert-Straße 2  
DE-01900 Großröhrsdorf  
Telefon: Int. (+4935952)36-300, Nat. (035952)36-300  
Fax: Int. (+4935952)36-551, Nat. (035952)36-551

MAN 1000050153 RU Version: C Status: RL (released I freigegeben) printed: 03.07.2006

MAN 1000050153 RU Version: C Status: RL (released I freigegeben) printed: 03.07.2006

MAN 1000050153 RU Version: C Status: RL (released | freigegeben) printed: 03.07.2006

The smart choice  
of Fluid Control Systems  
[www.buerkert.com](http://www.buerkert.com)

  
Fluid Control Systems